

Cloueuse a Air

125 mm Modèle AG125

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Air Nailer

125 mm (5") Model AG125

INSTRUCTION MANUAL

SPECIFICATIONS

Pression d'air	4,5 – 8,5 kgf/cm²G (65 – 120 PSIG)
Long des clous	75 mm – 125 mm
Diamètre de la tête du clou	7,5 mm – 11,0 mm
Dimension totales (L x L x H)	260 mm x 243 mm x 56 mm
Diam. min. canalisation	6,5 mm
Poids net	1,3 kg

* Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avertissement les spécifications.
* Nota: Les spécifications peuvent varier selon les pays.

SPECIFICATIONS

Air pressure	4.5 – 8.5 kgf/cm²G (65 – 120 PSIG)
Nail length	75 mm – 125 mm (3" – 5")
Diameter of nail head	7.5 mm – 11.0 mm (0.295" – 0.433")
Dimensions (L x H x W)	260 mm x 243 mm x 56 mm (10-1/4" x 9-1/2" x 2-1/4")
Min. hose diameter	6.5 mm (1/4")
Net weight	1.3 kg (2.9 lbs)

* Manufacturer reserves the right to change specifications without notice.
* Note: Specifications may differ from country to country.

PRECAUTIONS TRES IMPORTANTES

AVERTISSEMENT: LORSQUE VOUS UTILISEZ CET OUTIL, VOUS DEVEZ TOUJOURS SUIVRE LES PRECAUTIONS ELEMENTAIRES DE SECURITE AFIN DE REDUIRE LES RISQUES D'ACCIDENT, ET NOTAMMENT LES SUIVANTES:

LISEZ TOUTES CES INSTRUCTIONS.
Pour votre sécurité personnelle et un bon entretien de votre outil, lisez avec soin ce manuel d'instructions avant d'utiliser celui-ci.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

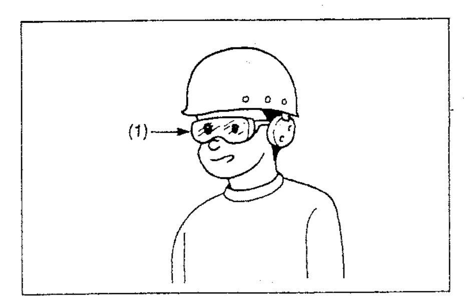
WARNING: WHEN USING THIS TOOL, BASIC SAFETY PRECAUTIONS SHOULD ALWAYS BE FOLLOWED TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, INCLUDING THE FOLLOWING:

READ ALL INSTRUCTIONS.
For personal safety and proper operation and maintenance of the tool, read this instruction manual carefully before using the tool.



Portez toujours des lunettes de sûreté pour protéger vos yeux des poussières ou des clous. Ces lunettes doivent se conformer aux normes ANSI Z87.1 – 1979.

Always wear safety glasses to protect your eyes from dust or nail injury. The safety glasses should conform with the requirements of ANSI Z87. 1 – 1979.



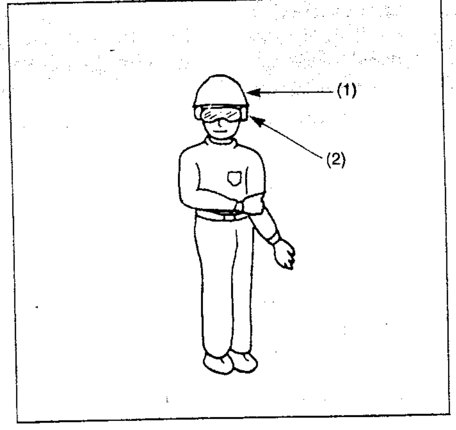
(1) Lunettes de sûreté

(1) Safety glasses

ATTENTION:
Le port d'une protection oculaire par tous ceux qui utilisent cet outil ou qui se trouvent à proximité doit être rendu obligatoire par l'employeur, qui en est responsable.

WARNING:
It is an employer's responsibility to enforce the use of safety eye protection equipment by the tool operators and by other persons in the immediate working area.

Portez des protecteurs antibruit pour vous protéger les oreilles contre les bruits d'échappement et un casque. portez également des vêtements légers mais non lâches. Boutonnez ou roulez vos manches. Ne portez pas de cravate.

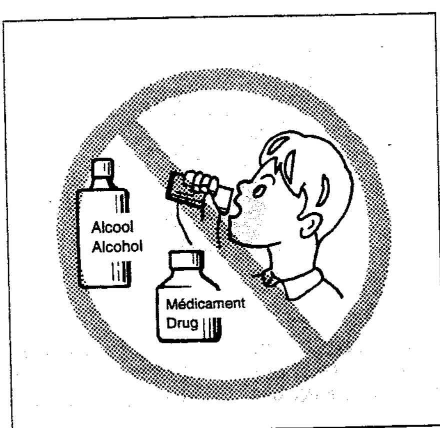


(1) Casque
(2) Protecteurs antibruit

Wear hearing protection to protect your ears against exhaust noise and head protection. Also wear light but not loose clothing. Sleeves should be buttoned or rolled up. No necktie should be worn.

(1) Head protection
(2) Hearing protection

Il est dangereux de travailler trop vite ou de forcer l'outil. Tenez celui-ci avec soin. Ne vous en servez pas lorsque vous vous trouvez sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou tout autre stupéfiant.



Rushing the job or forcing the tool is dangerous. Handle the tool carefully. Do not operate when under the influence of alcohol, drugs or the like.

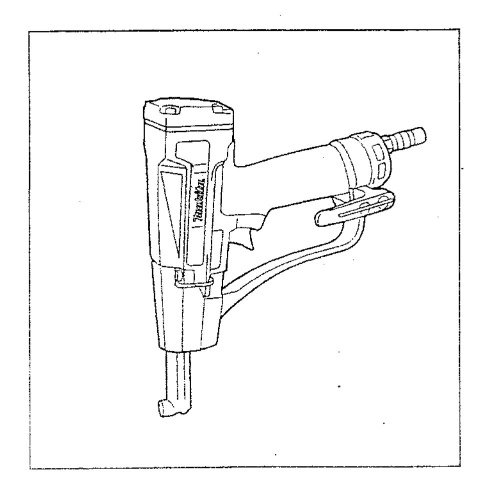
Règles générales de maniement:

1. Supposez toujours que l'outil contient des clous.
2. Ne pointez pas l'outil vers vous-même ou quiconque, qu'il contienne des clous ou non.
3. Ne mettez pas l'outil en marche tant qu'il n'est pas solidement appuyé contre la pièce.
4. Respectez dans l'outil votre instrument de travail.
5. Pas de jeux de mains!
6. Ne tenez ou ne transportez pas l'outil avec le doigt sur la gâchette.
7. Ne chargez pas l'outil lorsque l'une des touches de commande est activée.
8. N'alimentez pas l'outil sur une source autre que celle spécifiée dans les règles de maniement/consignes de sécurité.

General Tool Handling Guidelines:

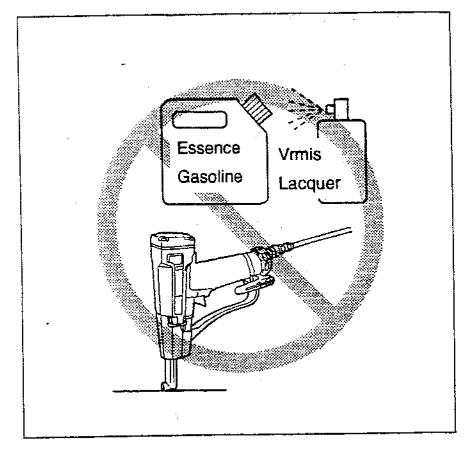
1. Always assume that the tool contains fasteners.
2. Do not point the tool toward yourself or anyone whether it contains fasteners or not.
3. Do not actuate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.
4. Respect the tool as a working implement.
5. No horseplay.
6. Do not hold or carry the tool with a finger on the trigger.
7. Do not load the tool with fasteners when any one of the operating controls is activated.
8. Do not operate the tool with any power source other than that specified in the tool operating/safety instructions.

Un outil qui ne fonctionne pas correctement ne devra pas être utilisé.



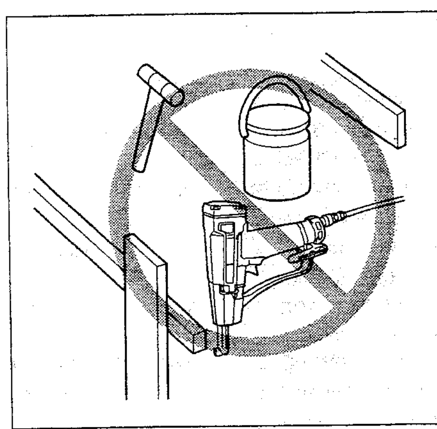
An improperly functioning tool must not be used.

Il peut se produire des étincelles quand l'outil fonctionne. Ne l'utilisez donc pas à proximité de matières volatiles, inflammables telles qu'essence, solvant, peinture, gaz, adhésifs, etc. Ils pourraient prendre feu ou exploser, et vous blesser.



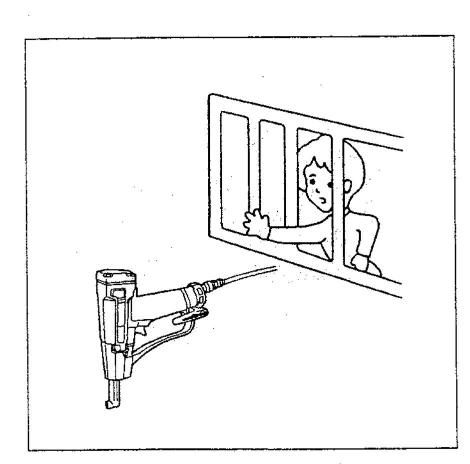
Sparks sometimes fly when the tool is used. Do not use the tool near volatile, flammable materials such as gasoline, thinner, paint, gas, adhesives, etc.; they will ignite and explode, causing serious injury.

L'aire de travail doit être suffisamment éclairée pour assurer votre sécurité.
Elle doit être propre et bien balayée. Veillez bien à garder votre équilibre et une bonne assise de pieds.



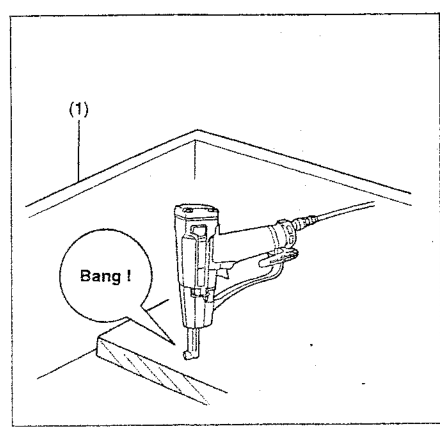
The area should be sufficiently illuminated to assure safe operations.
The area should be clear and litter- free. Be especially careful to maintain good footing and balance.

Seuls ceux qui participent à la tâche en question doivent se trouver au voisinage de l'outil. Gardez-en, à tout moment, les enfants éloignés.



Only those involved in the work should be in the vicinity. Children especially must be kept away at all times.

Il peut exister des règlementations locales du niveau sonore autorisé. En certains cas, vous pouvez avoir à utiliser des parebruits pour les respecter.

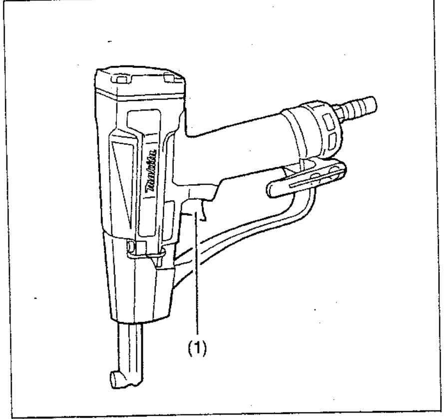


(1) Pare-bruit

There may be local regulations concerning noise which must be complied with by keeping noise levels within prescribed limits. In certain cases, shutters should be used to contain noise.

(1) Shutter

Le fait de fixer la gâchette à la position ON est également très dangereux. N'essayez jamais de fixer la gâchette.
N'utilisez pas un outil lorsque l'un de ses contrôles ne fonctionne pas, est déconnecté, est endommagé ou ne fonctionne pas bien.

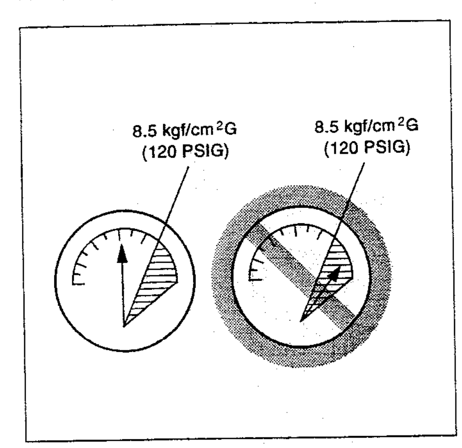


(1) Gâchette

(1) Trigger

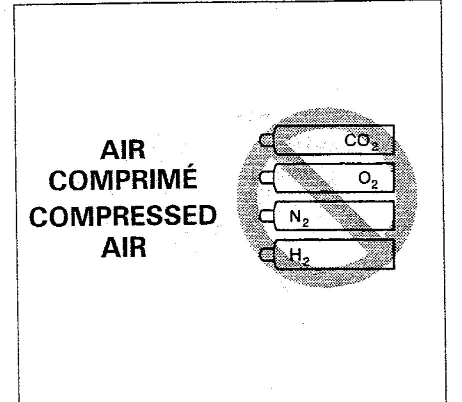
Securing the trigger in the ON position is also very dangerous. Never attempt to fasten the trigger.
Do not operate a tool if any portion of the tool operating controls is inoperable, disconnected, altered, or not working properly.

Alimentez cet outil avec de l'air comprimé à une pression comprise entre 4,5 et 8,5 kgf/cm²G (65 à 120 PSIG) pour la sécurité ainsi que pour la durabilité de l'outil. Ne dépassez pas le maximum recommandé de 8,5 kgf/cm²G (120 PSIG). L'outil ne doit pas être connecté à une source dont la pression potentielle dépasse 14,0 kgf/cm²G (200 PSIG).



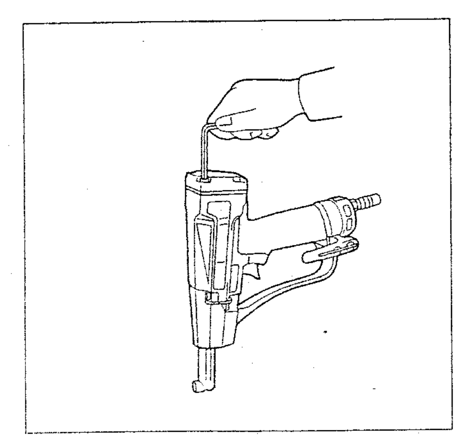
Operate the tool within the specified air pressure of 4.5 — 8.5 kgf/cm²G (65 — 120 PSIG) for safety and longer tool life. Do not exceed the recommended max. operating pressure of 8.5 kgf/cm²G (120 PSIG). The tool should not be connected to a source whose pressure potentially exceeds 14.0 kgf/cm²G (200 PSIG).

N'utilisez jamais l'outil avec autre chose que de l'air comprimé. Si vous utilisez du gaz en bonbonne (gaz carbonique, oxygène, azote, hydrogène, air, etc.) ou du gaz combustible (hydrogène, propane, acétylène, etc.) comme source d'alimentation, l'outil explosera et il provoquera des blessures graves.



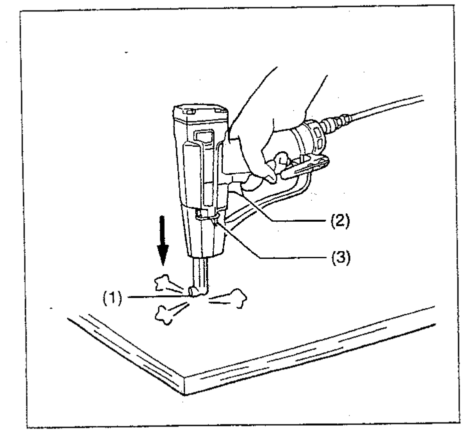
Never use the tool with other than compressed air. If bottled gas (carbon dioxide, oxgen, nitrogen, hydrogen, air, etc.) or combustible gas (hydrogen, propane, acetylene, etc.) is used as a power source for this tool, the tool will explode and cause serious injury.

Vérifiez toujours l'état général de votre outil et le serrage des vis (resserrez-les si nécessaire) avant de travailler.



Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required.

Assurez-vous du bon fonctionnement du système de sécurité avant d'utiliser l'outil. N'utilisez pas l'outil avec le guide directement appuyè contre le bois. Vérifiez les éventuels problèmes de fonctionnement en déchargeant les clous et en plaçant le dispositif de réglage à la position numéro 1.

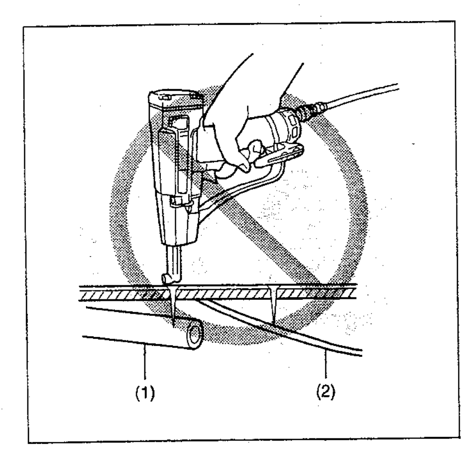


(1) Guide
(2) Gâchette
(3) Dispositif de réglage

Make sure the safety system is in working order before operation. The tool must not operate if only the nail guide is pressed against the wood. Test for possible faulty operation with nails unloaded and the adjuster set to the number 1.

(1) Nail guide
(2) Trigger
(3) Adjuster

Avant d'y clouer; vérifiez que les parois, plafonds, sols couvertures de toit, etc. ne recèlent pas de câbles électriques sous tension, de conduites ou canalisations de gaz, qui entraîneraient chocs, électriques ou explosions au contact de l'outil.

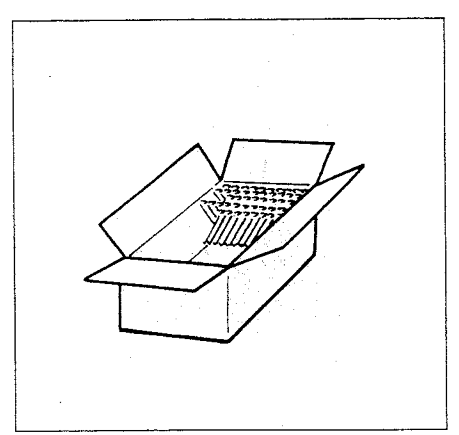


(1) Conduite de gaz
(2) Câble sous tension

Check walls, ceilings, floors, roofing and the like carefully to avoid possible electrical shock, gas leakage, explosions, etc. caused by striking lives wires, conduits or gas pipes.

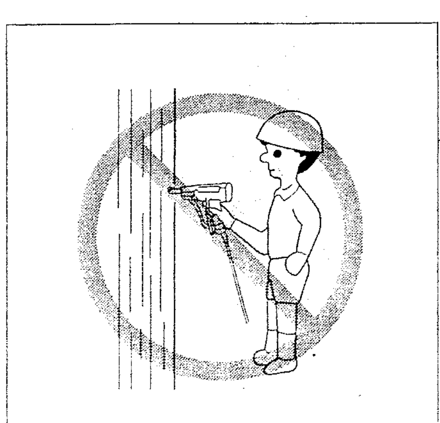
(1) Gas pipe
(2) Live wire

Ne vous servez que des clous spécifiés dans ce manuel. Tout autre modèle pourrait entraîner une panne de l'outil.



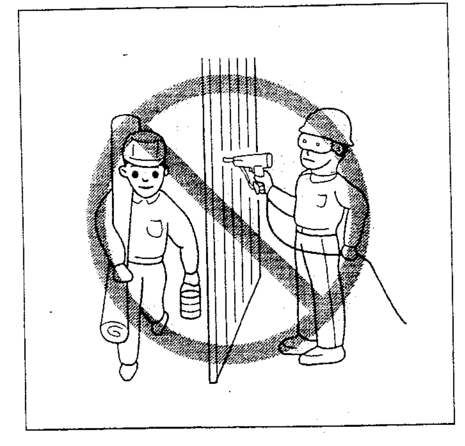
Use only nails specified in this manual. The use of any other nails may cause malfunction of the tool.

Ne laissez pas des personnes incompétentes se servir de cet outil.



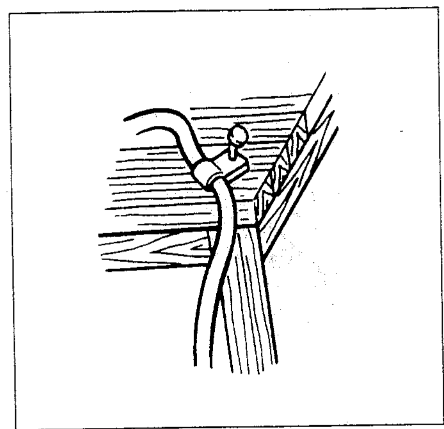
Do not permit those uninstructed to use the tool.

Assurez-vous que personne ne se trouve à proximité avant de clouer. Ne tentez jamais de clouer en même temps des deux côtés (intérieur et extérieur); les clous pourraient fendre le matériau, s'éjecter de celui-ci, etc.



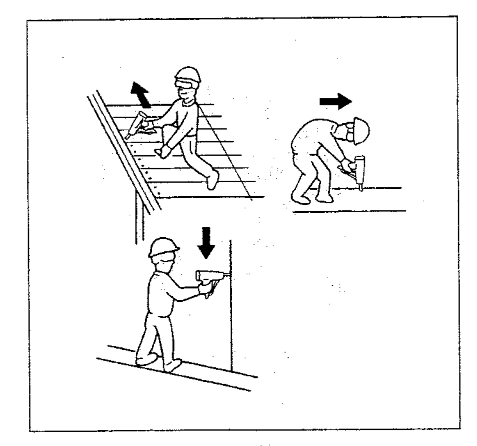
Make sure no one is nearby before nailing. Never attempt to nail from both the inside and outside at the same time. Nails may rip through and/or fly off, presenting a grave danger.

Veillez à la position de vos pieds et gardez votre équilibre en tenant l'outil. Assurez-vous que personne n'est dessous si vous opérez en hauteur, et fixez la canalisation d'air pour éviter tout danger au cas où il y aurait un choc ou une poussée soudaine.



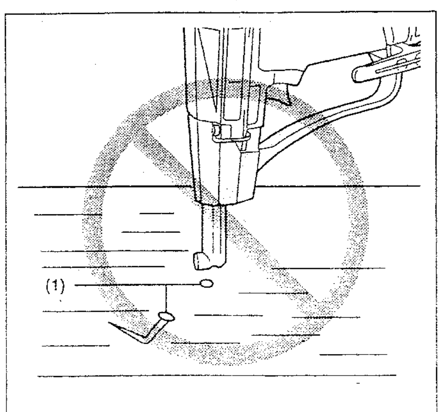
Watch your footing and maintain your balance with the tool. Make sure there is no one below when working in high locations, and secure the air hose to prevent danger if there is sudden jerking or catching.

Sur une toiture ou tout autre endroit élevé, clouez en avançant. Vous perdrez vite votre équilibre si vous tentez de clouer en reculant. Quand vous clouez contre une surface perpendiculaire, clouez depuis le haut jusqu'en bas; en procédant de la sorte, vous vous fatiguerez moins.



On rooftops and other high locations, nail as you move forward. It is easy to lose your footing if you nail while inching backward. When nailing against perpendicular surface, nail from the top to the bottom. You can perform nailing operations with less fatigue by doing so.

Si vous enfoncez par erreur un clou sur un autre ou dans un noeud du bois, il se tordra et l'outil peut se bloquer. Ce clou peut en outre être éjecté, atteindre quelqu'un et l'outil lui-même peut réagir dangereusement. Positionnez donc vos clous avec soin.

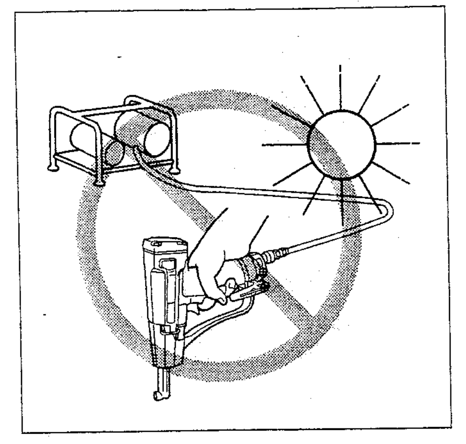


(1) Clou

A nail will be bent or the tool can become jammed if you mistakenly nail on top of another nail or strike a knot in the wood. The nail may be thrown and hit someone, or the tool itself can react dangerously. Place the nails with care.

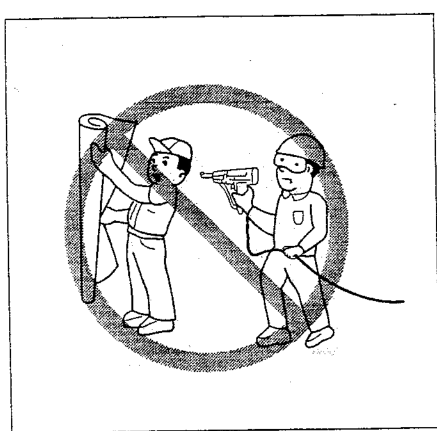
(1) Nail

Ne laissez pas votre outil chargé, ou le compresseur d'air en état de pression, trop longtemps au soleil. Veillez que la poussière, le sable, les copeaux et tout autre corps étranger n'entrent pas dans l'outil lorsque vous le laissez.



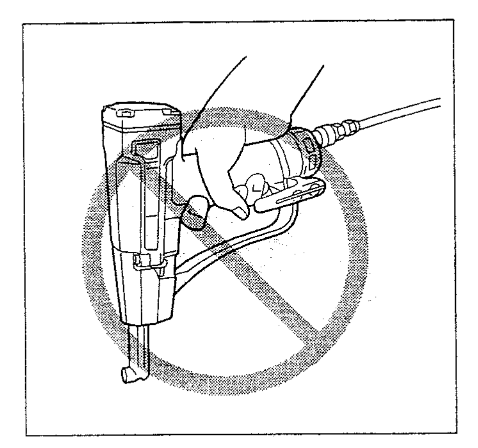
Do not leave the loaded tool or the air compressor under pressure for a long time out in the sun. Be sure that dust, sand, chips and foreign matter will not enter the tool in the place where you leave it setting.

Ne pointez jamais sur quelqu'un l'orifice d'éjection, et gardez vos mains et vos pieds à l'écart de celui-ci.



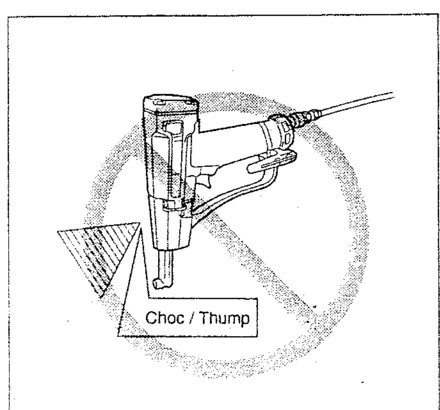
Do not point the ejection port at anyone in the vicinity. Keep hands and feet away from the ejection port area.

Quand la canalisation d'air est branchée, ne transportez pas votre outil avec le doigt sur la gâchette, et ne le tendez pas à une autre personne dans ces conditions. Toute éjection involontaire d'un clou peut être très dangereuse.



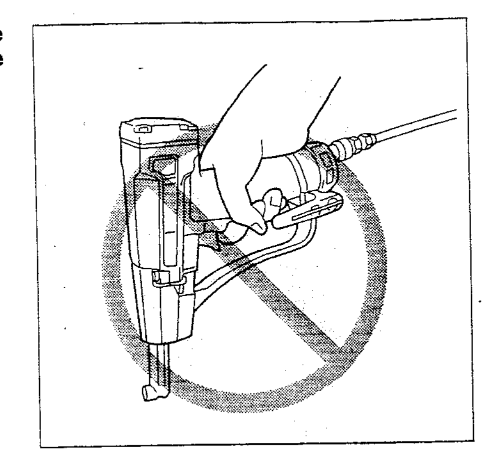
When the air hose is connected, do not carry the tool with your finger on the trigger or hand it to someone in this condition. Accidental firing can be extremely dangerous.

Maniez votre outil avec soin, étant donné qu'il contient de l'air à haute pression et que toute fissure (causée par un maniement négligent) est source de danger. N'essayez pas de graver à la surface de l'outil.



Handle the tool carefully as there is high pressure inside the tool that can be dangerous if a crack is caused by rough handling (dropping or striking). Do not attempt to carve or engrave on the tool.

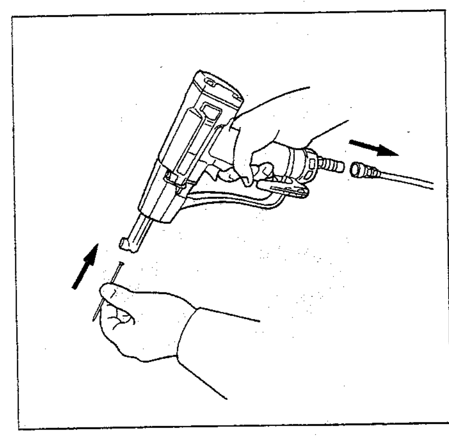
Dès que vous remarquez quelque chose d'anormal ou hors de l'ordinaire á votre outil, arrêtez immédiatement de clouer.



Stop nailing operations immediately if you notice something wrong or out of the ordinary with the tool.

Déconnectez toujours le tuyau à air et retirez le clou.

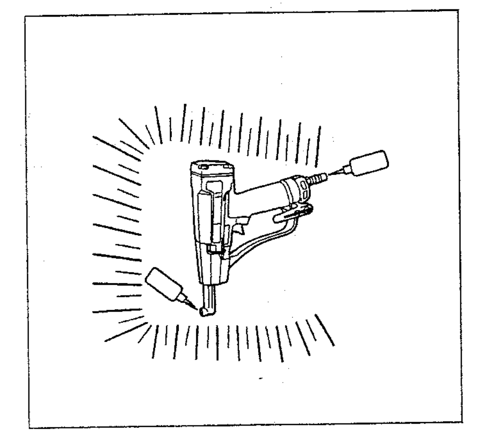
1. Lorsque vous vous éloignez de l'outil
2. Avant de procéder à un entretien ou à des réparations.
3. Avant de retirer un clou coincé.
4. Avant de transporter l'outil à un autre endroit.



Always disconnect the air hose and remove the nail:

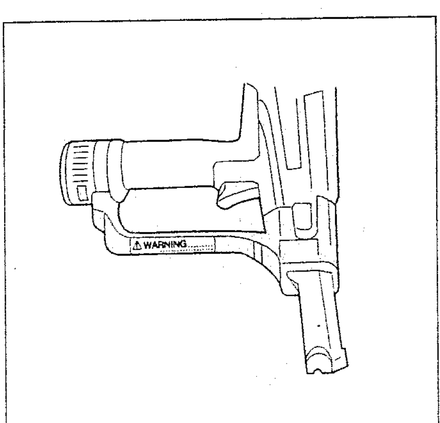
1. When unattended.
2. Before performing any maintenance or repair.
3. Before clearing a jam.
4. Before moving the tool to a new location.

Effectuez toute opération de nettoyage ou d'entretien juste après vous être servi de l'outil. Maintenez celui-ci en condition parfaite. Graissez las parties mobiles afin d'empêcher la rouille et réduire l'usure due à la friction. Essuyez-en avec soin la poussière.



Perform cleaning and maintenance right after finishing the job. Keep the tool in tip-top condition. Lubricate moving parts to prevent rusting and minimize friction related wear. Wipe off all dust from the parts.

Ne faites pas fonctionner l'outil si son ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT n'est pas lisible.



Do not operate this tool if it does not contain a legible WARNING LABEL.

- Ne modifiez pas l'outil sans l'autorisation de Makita.
- Faites inspecter périodiquement votre outil par un atelier Makita ou un centre de service autorisé.
- Pour assurer la SECURITÉ et la FIABILITÉ du produit, confiez l'entretien et les réparations à un atelier Makita ou un centre de service autorisé, en utilisant toujours des pièces Makita d'origine.

SUIVEZ STRICTEMENT CES INSTRUCTIONS.



- Do not modify tool without authorization from Makita.
- Ask Makita's Factory or Authorized service center for periodical inspection of the tool.
- To maintain product SAFETY and RELIABILITY, maintenance and repairs should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

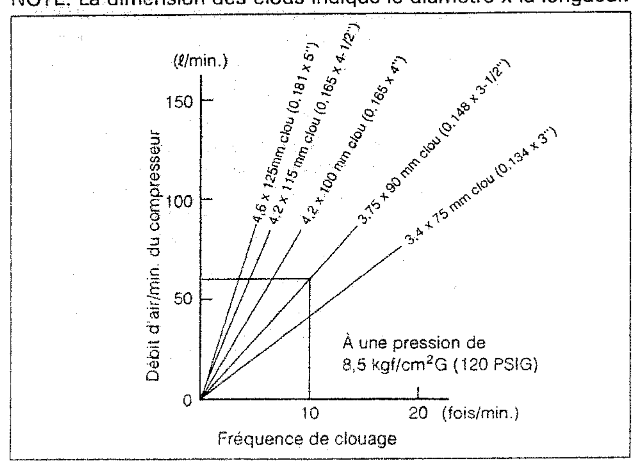
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE L'OUTIL ET UTILISATION

Sélection du compresseur

Le compresseur d'air doit être conforme à la norme ANSI B19.3 – 1981.

Sélectionnez un compresseur doté d'une pression et d'une sortie d'air suffisantes pour assurer un fonctionnement rentable de l'outil. Le graphique ci-contre indique la relation entre la fréquence de clouage et la sortie d'air du compresseur à une pression de 8,5 kgf/cm²G (120 PSIG). Ainsi, par exemple, lorsque vous plantez environ 10 clous de 3,75 mm x 90 mm à la minute, un compresseur doté d'une sortie d'air de plus de 55 ℓ/minute est nécessaire. Un régulateur de pression doit être utilisé pour réduire la pression au niveau nominal de l'outil lorsque la pression fournie par le compresseur d'air excède cette valeur nominale. Autrement, il peut en résulter une blessure grave à l'utilisateur de l'outil ou à toute personne se trouvant à proximité.

NOTE: La dimension des clous indique le diamètre x la longueur.



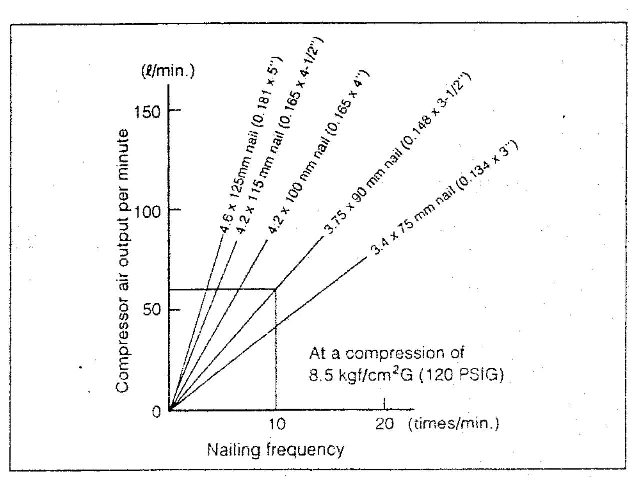
TOOL INSTALLATION INSTRUCTIONS AND USE

Selecting compressor

The air compressor must comply with the requirements of ANSI B19.3 - 1981.

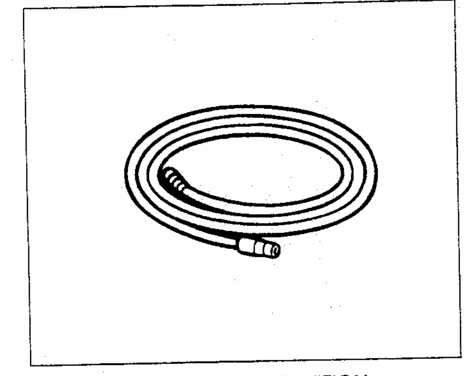
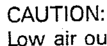
Select a compressor that has ample pressure and air output to assure cost-efficient operation. The graph shows the relation between nailing frequency and compressor air output at a compression of 8.5 kgf/cm²G (120 PSIG). Thus, for example, when you drive about 10 nails 3.75 mm x 90 mm (0.148" x 3-1/2") per minute, a compressor with an air output over 55 ℓ/minute is required. Pressure regulators must be used to limit air pressure to the rated pressure of the tool where air supply pressure exceeds the tool's rated pressure. Failure to do so may result in serious injury to tool operator or persons in the vicinity.

NOTE: Nail size indicates diameter x length.



Choix d'un tuyau d'air

Utilisez un tuyau aussi gros et aussi court que possible pour assurer un clouage continu et efficace. Lorsqu'on choisit une pression d'air de 5 kgf/cm²G (70 PSIG), un tuyau d'air de diamètre intérieur supérieur à 8,5 mm et une longueur inférieure à 20 m sont recommandés lorsque l'on cloue à un intervalle de 0,5 seconde entre chaque clou. Les tuyaux d'arrivée d'air doivent supporter une pression continue minimale de 10,7 kgf/cm²G (150 PSIG) ou 150 % du maximum de la pression produite dans le système, la plus forte de ces deux pressions devant être choisie.

Selecting air hose

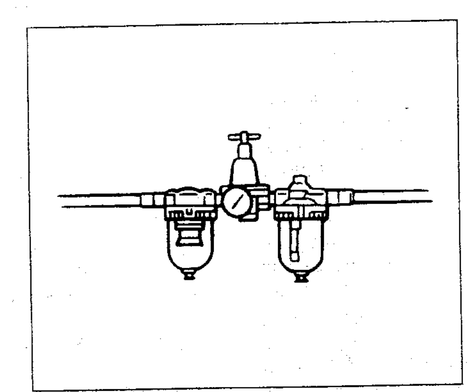
Use an air hose as large and as short as possible to assure continuous, efficient nailing operation. With an air pressure of 5 kgf/cm²G (70 PSIG), an air hose with an internal diameter of over 8.5 mm (5/16") and a length of less than 20 m (6.6 ft.) is recommended when the interval between each nailing is 0.5 seconds. Air supply hoses shall have a minimum working pressure rating of 10.7 kgf/cm²G (150 PSIG) or 150 percent of the maximum pressure produced in the system whichever is higher.

ATTENTION:
Un débit d'air peu élevé du compresseur ou une canalisation trop longue ou mince pour la fréquence de clouage risque d'entraîner une diminution de la puissance d'enfoncement.

CAUTION:
Low air output of the compressor, or a long or smaller diameter air hose in relation to the nailing frequency may cause a decrease in the driving capability of the tool.

Graissage

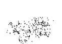
Pour obtenir un rendement optimum, installez le système d'air (graisseur, régulateur, filtre à air) le plus près possible de l'outil. Réglez le graisseur de façon qu'une goutte d'huile soit émise tous les 20 clous.



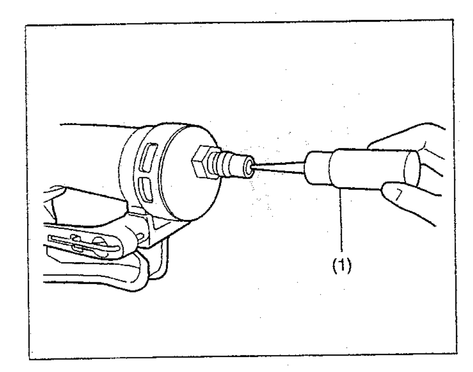
Lubrication

To insure maximum performance, install an air set (oiler, regulator, air filter) as close as possible to the tool. Adjust the oiler so that one drop of oil will be provided for every 20 nails.

Lorsqu'un distributeur d'air n'est pas utilisé, graissez l'outil en introduisant 2 (deux) ou 3 (trois) gouttes d'huile pour outil pneumatique dans le raccord d'air. Il faut faire cela avant et après chaque emploi. Pour que le graissage soit correct, il faut faire fonctionner deux fois l'outil après avoir introduit de l'huile pour outil pneumatique.



(1) Huile pour outil pneumatique



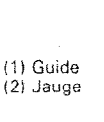
When an air set is not used, oil the tool with pneumatic tool oil by placing 2 (two) or 3 (three) drops into the air fitting. This should be done before and after use. For proper lubrication, the tool must be fired a couple of times after pneumatic tool oil is introduced.

(1) Pneumatic tool oil

Sélection des clous

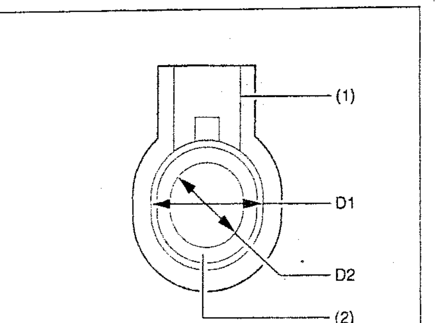
ATTENTION:
Ne plantez pas de clous en acier trempé ou en acier inoxydable dans le béton ou dans une pièce de métal. Cela pourrait endommager la cloueuse.

Vérifiez toujours la dimension de la tête du clou avec la jauge du guide avant de charger la cloueuse. Des clous de différentes grandeurs peuvent être mélangés parmi ceux achetés localement. N'utilisez pas de clous dont la grandeur de la tête est supérieure à D1 ou inférieure à D2. Les clous dont la dimension excède D1 ne peuvent pas être insérés dans le guide. Les clous dont la dimension est inférieure à D2 peuvent bouger dans le bras de contact et ne pas être plantés.


(1) Guide
(2) Jauge

Selecting nails

CAUTION:
Do not drive hardened steel nails or stainless steel nails into concrete or steel plate. If you do so, the nailer may be adversely affected.



Always check the size of the nail head with the gauge on the nail guide before loading the nailer. Different size nails may be mixed up in the nails you purchase locally.
Do not use nails with a head size larger than D1 or smaller than D2. Nails with a head size larger than D1 cannot be inserted into the nail guide. Nails with a head size smaller than D2 may move into the contact arm and cannot be driven.

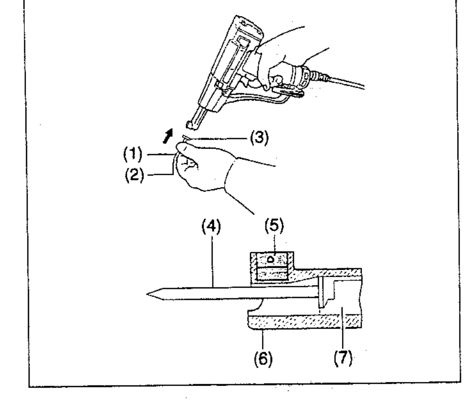
(1) Nail guide
(2) Gauge

Chargement de la cloueuse

ATTENTION:
- Prenez soin de ne pas toucher la gâchette lors du chargement d'un clou.
- Lorsque du chargement d'un clou dans la cloueuse, tenez-le par la tige, non par le bout.

Tenez le clou légèrement par la tige et insérez la tâte du clou dans le guide jusqu'à ce que le clou soit fermement maintenu en place par l'aimant.

(1) Tige du clou
(2) Bout du clou
(3) Tête du clou
(4) Clou
(5) Aimant
(6) Guide
(7) Bras de contact



Loading nailer

CAUTION:
- Be careful not to touch the trigger when loading the nail.
- When loading nail into the nailer, grip the nail by the shank, not the tip.

Hold the nail shank lightly and insert the nail head into the nail guide until the nail is held firmly by the magnet.

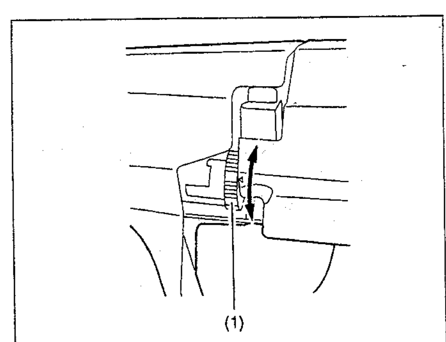
(1) Nail shank
(2) Nail tip
(3) Nail head
(4) Nail
(5) Magnet
(6) Nail guide
(7) Contact arm

Ajustement de la profondeur de clouage

ATTENTION:
Déconnectez toujours le tuyau avant d'ajuster la profondeur de clouage.

Pour régler la profondeur de clouage, tournez le disque gradué de façon que la flèche située au-dessus du disque gradué soit en face de l'un des chiffres du disque. La profondeur de clouage est maximale lorsque la flèche est en face du chiffre 1. Elle diminue à mesure que les chiffres augmentent. La profondeur change de 1,5 mm environ à chaque graduation. Si les clous ne s'enfoncent pas assez même si la flèche est en face de "1", augmentez la pression d'air.

(1) Disque gradué



Adjusting depth of nailing

CAUTION:
Always disconnect the hose before adjusting the depth of nailing.

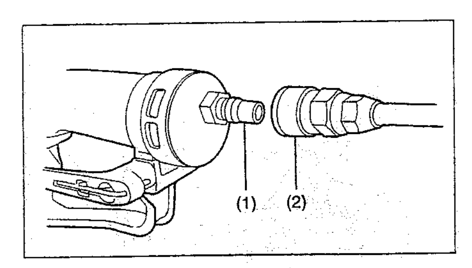
To adjust the depth of nailing, turn the adjuster so that the arrow above the adjuster will point to the number indicated on the adjuster. The depth of nailing is the deepest when the arrow points to the number 1. It will become shallower as the arrow points to higher number. The depth can be changed in approx. 1.5 mm (1/16") increments per graduation. If nails cannot be driven deep enough even when the arrow points to the number 1, increase the air pressure.

(1) Adjuster

Raccordement du tuyau à air

Faites glisser la douille de raccoraement au tuyau à air sur le raccord d'air de la cloueuse. Assurez-vous que la douille de raccordement tient fermement en position sur le raccord d'air. Un raccord pour tuyau doit être installé sur ou près de l'outil, afin que le réservoir se dévide lorsque le raccord d'air sera déconnecté.

(1) Raccord d'air (2) Embout



Connecting air hose

Slip the air socket of the air hose onto the air fitting on the nailer. Be sure that the air socket locks firmly into position when installed onto the air fitting. A hose coupling must be installed on or near the tool in such a way that the pressure reservoir will discharge at the time the air supply coupling is disconnected.

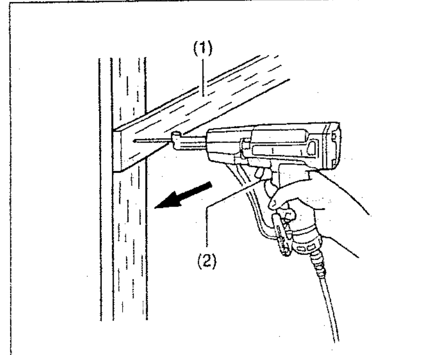
(1) Air fitting (2) Air socket

Fonctionnement

ATTENTION:
Assurez-vous du bon fonctionnement du système de sécuritè avant d'utiliser l'outil.

Pour commencer le clouage, placez le bout du clou sur la surface de clouage et tirez sur la gâchette.
Au début du clouage, exercez une légère pression vers le bas sur la cloueuse, dans le sens de la flèche, pour assurer une bonne prise sur le clou.
Lorsque la pression du bras de contact cesse, le clouage est terminé. si le clou n'est pas suffisamment enfoncé, placez l'orifice d'éjection de la cloueuse sur la tête du clou. Pressez fermement la cloueuse contre la surface de clouage et tirez sur la gâchette pour enfoncer davantage le clou.

(1) Surface de clouage (2) Gâchette



Operation

CAUTION:
Make sure the safety system is in working order before operation.

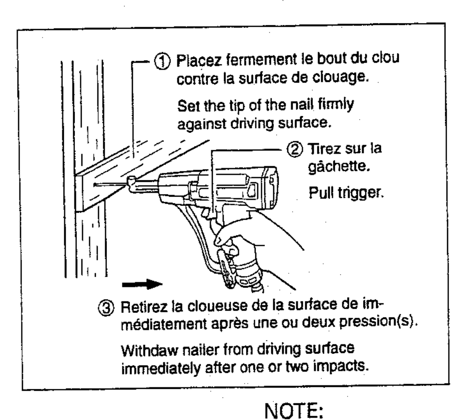
To start driving, place the tip of the nail against the driving surface and pull the trigger.
At the start of driving, apply gentle downward pressure on the nailer in the arrow direction to hold the nail firmly.
When the impact of the contact arm stops, the driving operation is over. If the nail is not driven deep enough, place the ejection port of the nailer over the nail head. Press the nailer against the driving surface firmly and pull the trigger to do additional driving of the nail.

(1) Driving surface (2) Trigger

NOTE:
La cloueuse ne fonctionnera que si vous exercez une pression suffisante sur le bras de contact. Si ce problème survient, appliquez une pression vers l'avant sur la cloueuse tout en tirant sur la gâchette pour commencer le clouage.

NOTE:
The nailer will not operate unless you apply sufficient pressure to the contact arm. If this occurs, apply forward pressure to the nailer again while pulling the trigger to start operation.

Clouage avec une ou deux pression(s)
Pour positionner un clou ou planter un clou mince:
1. Placez fermement le bout du clou contre la surface de clouage.
2. Tirez sur la gâchette.
3. Retirez la cloueuse de la surface de clouage immédiatement après une ou deux pression(s).



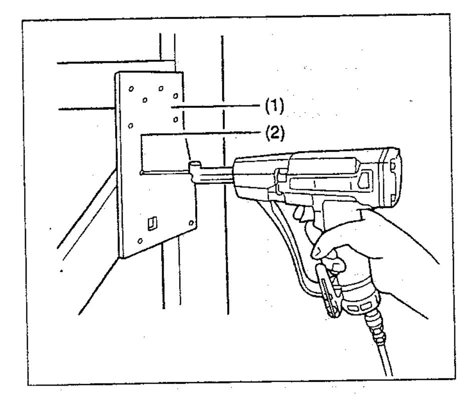
Nailing with one or two impacts
When you need to position a nail or drive a shallow nail:
1. Set the tip of the nail firmly against the driving surface.
2. Pull the trigger.
3. Withdaw the nailer from the driving surface immediately after one or two impacts.

NOTE:
Les pressions se poursuivront tant et aussi longtemps que vous maintiendrez la cloueuse appuyée contre la surface de clouage, et ce même si vous relâchez la gâchette.

NOTE:
The impacts will continue as long as you keep the nailer pressed up against the driving surface, even if you release the trigger.

Clouage dans les trous d'une pièce de métal
ATTENTION:
Toujours assurez-vous que le bout du clou est bien inséré dans le trou de la pièce de métal.

(1) Pièce de métal
(2) Trou

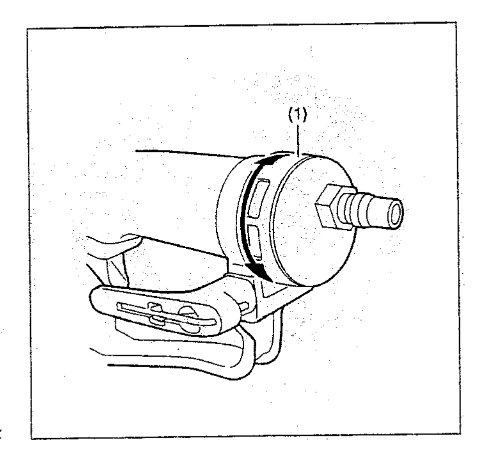


Nailing in metal plate holes
CAUTION:
Always make sure that the tip of the nail is inserted in the hole in the metal plate before you start nailing.

(1) Metal plate
(2) Hole

Echappement d'air
La direction de l'échappement d'air peut être modifiée en faisant tourner le couvercle de l'échappement. Modifiez-la si cela est nécessaire.

(1) Couvercle de l'échappement

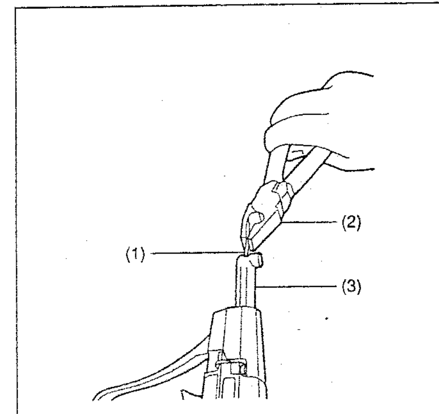


Air exhaust
Air exhaust direction can be changed easily by rotating the exhaust cover. Change it when necessary.

(1) Exhaust cover

Cloueuse coincée
ATTENTION:
Déconnectez toujours le tuyau avant de procéder au décoincement.
Lorsque la cloueuse est coincée, procédez comme suit:
Utilisez des pinces pour plier le clou coincé afin que sa tête puisse sortir du guide. Retirez ensuite le clou coincé.
Une fois que le clou coincé a été retiré, assurez-vous que le guide et le bras de contact se déplacent encore facilement.

(1) Clou
(2) Pince
(3) Guide

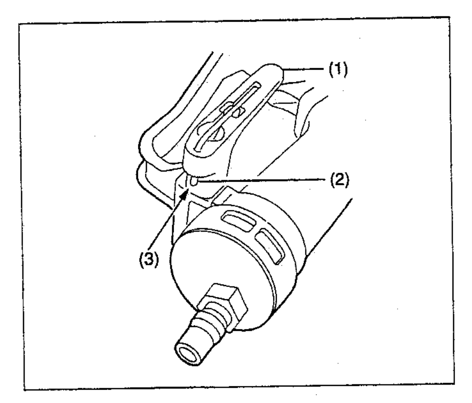


Jammed nailer
CAUTION:
Always disconnect the hose before cleaning a jam.
When the nailer becomes jammed, do as follows:
Use pliers to bend the jammed nail so that the nail head comes out of the nail guide. Then remove the jammed nail.
After removing the jammed nail, make sure that the nail guide and the contact arm move smoothly.

(1) Nail
(2) Pliers
(3) Nail guide

Crochet

Le crochet est pratique pour suspendre provisoirement l'outil. Le crochet peut être monté d'un côté ou de l'autre côté de l'outil.



(1) Crochet
(2) Clé hexagonale 3
(3)

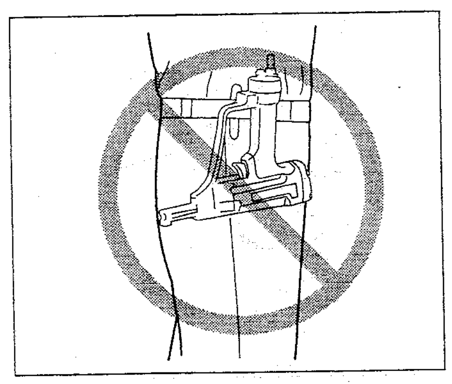
Hook

The hook is convenient for hanging the tool temporarily. This hook can be installed on either side of the tool.
To remove the hex wrench 3 from the hook, press up on the end of the hex wrench as shown in the figure.

(1) Hook
(2) Hex wrench 3
(3) Press up

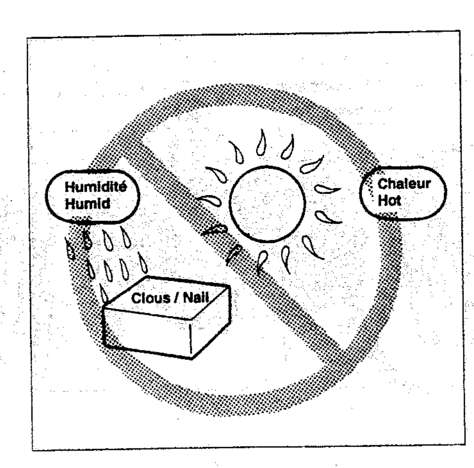
ATTENTION:
- Déconnectez toujours le tuyau lorsque l'outil est accroché à l'aide du crochet.
- Serrez toujours fermement le boulon de fixation du crochet.
- N'accrochez jamais l'outil à votre ceinture ou à quelque chose de semblable. Un déclenchement intempestif et dangereux peut se produire.

CAUTION:
- Always disconnect the hose when hanging the tool using the hook.
- Always tighten the hook securing bolt firmly.
- Never hang the tool on a waist belt or the like. Dangerous accidental firing may result.



Clous

Evitez de conserver vos clous dans un endroit chaud, humide ou exposé à l'ensoleillement direct.



Nails

Avoid storing nails in a very humid or hot place or place exposed to direct sunlight.

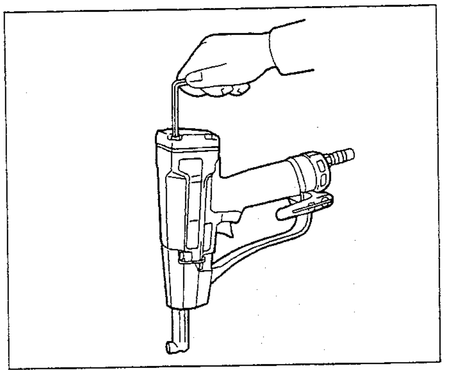
ENTRETIEN

ATTENTION:
Déconnectez toujours le tuyau avant de procéder à une vérification ou à l'entretien.

MAINTENANCE

CAUTION:
Always disconnect the hose before attempting to perform inspection or maintenance.

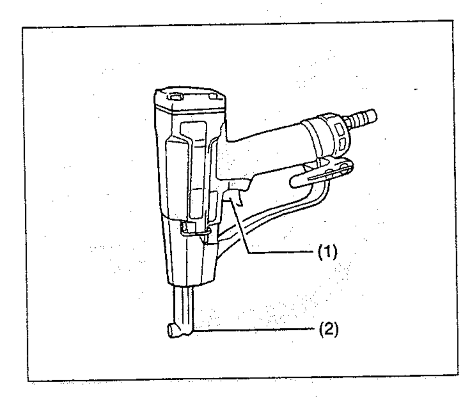
Entretien de la cloueuse
Vérifiez toujours l'état général de l'outil et resserrez si nécessaire les vis qui se sont desserrées.



Maintenance of nailer
Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required.

L'outil débranché, effectuez une vérification quotidienne pour vous assurer que le guide et la gâchette se déplacent librement. N'utilisez pas l'outil si le guide ou la gâchette collent ou se coincent.

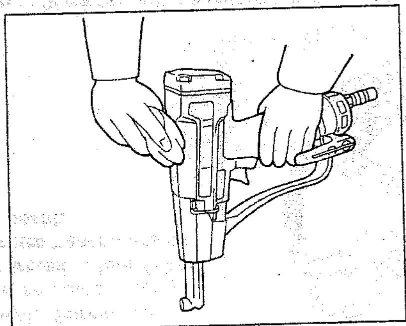
(1) Gâchette
(2) Guide



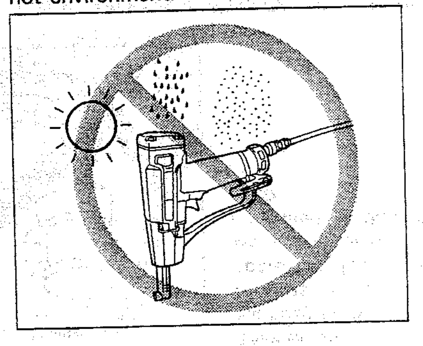
With tool disconnected, make daily inspection to assure free movement of the nail guide and trigger. Do not use tool if the nail guide or trigger sticks or binds.

(1) Trigger
(2) Nail guide

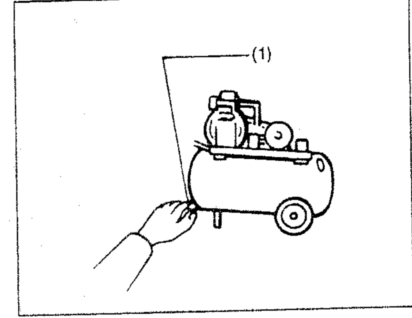
Quand l'outil ne fonctionne pas pendant longtemps, lubrifiez-le avec de l'huile pour outil pneumatique, et rangez-le dans un endroit sûr. Evitez l'exposition au soleil direct et/ou une ambiance humide ou chaude.



When the tool is not to be used for an extended period of time, lubricate the tool using pneumatic tool oil and store the tool in a safe place. Avoid exposure to direct sunlight and/or a humid or hot environment.

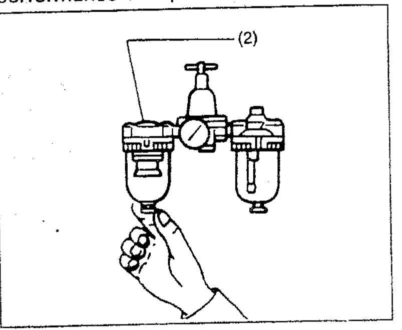


Entretien du compresseur, du système d'air et de la canalisation
Après vous être servi de l'outil, videz toujours le réservoir du compresseur et le filtre à air. Si l'outil est utilisé sans que cette eau soit drainée, vous risquez un rendement inférieur et une panne est possible.



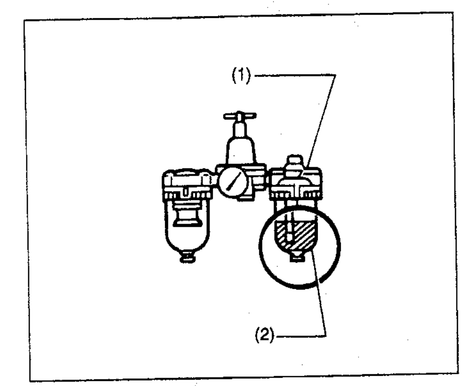
(1) Robinet de vidange
(2) Filtre à eau

Maintenance of compressor, air set and air hose
After operation, always drain the compressor tank and the air filter. If moisture is allowed to enter the tool, it may result in poor performance and possible tool failure.



(1) Drain cock
(2) Air filter

Vérifiez souvent le niveau d'huile dans le graisseur du distributeur d'air. Si le graissage est insuffisant, la bague en "O" s'usera rapidement.

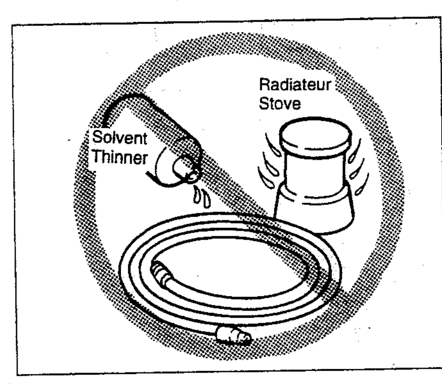


(1) Graisseur
(2) Huile pour outil pneumatique

Check regularly to see if there is sufficient pneumatic oil in the oiler of the air set. Failure to maintain sufficient lubrication will cause O-rings to wear quickly.

(1) Oiler
(2) Pneumatic oil

Le tuyau d'air doit être tenu à l'abri de la chaleur, (pas plus de 60°C, 140°F), évitez-lui aussi les produits chimiques (solvant, acides forts ou alcalis). Supprimez les obstacles où il pourrait se coincer dangereusement pendant le travail. Il faut éviter aussi aux tuyaux, les arêtes tranchantes qui les détériorent ou les usent.



Keep the air hose away from heat (over 60°C, over 140°F), away from chemicals (thinner, strong acids or alkalis). Also, route the hose away from obstacles which it may become dangerously caught on during operation. Hoses must also be directed away from sharp edges and areas which may lead to damage or abrasion to the hose.

La SECURITE et la FIABILITE de cet outil ne seront préservés que si son entretien et ses réparations sont effectués par des Centres de service Makita ou autorisés par Makita, et en utilisant exclusivement des pièces détachées Makita.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, maintenance and repairs should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

Imprimé au Japon
1999-9-N

884277 — 166

PRINTED IN JAPAN
1999-9-N